

思鄉

Longing for Home

韋瀚章 Harold H.T. Wei (1906 - 1993)

黃自 Huang Zi (1904-1938)

Rewritten and demonstrated by Edmond Chu

♩ = 80

Choir Tenor

Piano

p

p

I V⁷ I

(active and swaying arpeggio texture)

柳 絲
ljou211 sw55
Willow branches

5

系 綠， 清 明 才 過 了， 獨 自 個
xi51 ly51 tɕʰiŋ55 mɿŋ35 tsʰai35 kuɔ51 lɿ3 tu35 /tsu51 kɿ51
are turning green just after All Souls' Day, I, a lonely soul lean against

IV I⁶

7

憑 欄 無 語。 更 那 堪 牆 外
 p'ɪŋ35 lan35 u35 y211 kɤŋ55 na51 k'an55 tɕ'hjŋ35 uai51
 the railing in silence The cuckoo cries beyond the

V⁷/ii ii V⁷

10

鵲 啼， 一 聲 聲 道：「不 如 歸 去！」
 tɕyœn55 t'i35 i35 ɤŋ55 ɤŋ55 tao51 pu51 zu35 kwei55 tɕ'y51
 courtyard wall, Over and over saying: "Go home, go home!"

I ii⁶ V⁷ I

(parallel thirds to depict groups of cuckoos)

13

惹 起 了
 zɤ211 tɕ'hj211 lɤ3
 Countless restless

rit. con anima

f *p* *mp* *a tempo* *con anima*

Gm: vii⁷/V V⁷ i Bb: V⁷/vi vi vi⁴ vii⁷/V

17 *poco a poco*

萬 種 閑 情 ,
 wan51 tʃʊŋ21v ɛjɛn35 tɕʰiŋ35
 feelings are provoked

V^2 I^6 $vii^{\flat 6}_3 / V/V$ V^7/V

18

滿 懷 別 緒 。
 man21v xuai35 pjɛ35 ɕy51
 My heart is filled with pangs of separation,

$Bb: V^7$ $V^{7\#5}$ I

$Eb: V$

19

f 問 落 花 : 「隨
 uən51 luɔ51 xwa55 swei35
 And I ask the fallen flower petals: "Floating

I

20

渺 渺 微 波 是 否 向 南 流 ?」
 mjaʊ211 mjaʊ211 wei55 pɔ55 ʂə51 foʊ35 ɕjaŋ51 nan35 ljoʊ35
 on the gentle ripples, are you flowing towards the south?"

a tempo

pp *p*

IV⁷ ii⁶ vii⁷/V

23

p *f*
 我 願 與 他 同 去
 uo211 ɥœn51 y211 t'a55 t'ɔŋ35 tɕ'y51
 I wish to go with them!

colla voce *morando*

I₄⁶ V⁷ I I

27

I